



ઝબાન

સંભાલ કે

હેણી શાસ્ત્રી

feedback@bombaysamachar.com



એક ધનવાન શેઠનો હંદે એના નિષાવાન મુનિમને કારણે ધમબેકાર ચાલતો હતું. જોકે મુનિમનું મનપાન શેકાણીને ખૂબ્યા કર્યું હતું. શેકાણીને એક ભાઈ હતો જે ક્રમંદ્યા વગર નવરો બેઠો હતો. મુનિમની જયાને પોતાના ભાઈને નેતરાયાને પ્રખણ છાયા શેકાણીને બેઠો વણતાં વાગ જોઈ શેકાણીને શેઠને કંધુંકે 'મુનિમને પગર ઉપરાંત વારતંડાથે બક્સિસ પણ આપો છો. મારો ભાઈ કેટલા સમયથી કામબંધથા

વિના બેઠો છે. એને મુનિમનું કામ સોંપો ગો જુઓ. અન્વલ સાબિત થશે.' શેઠ પોતાના સાથાને બારબાર ઓળખતા હતા અને એ જવાબદારી નાઈ નિબાબી રહેક એ જાણતા હતા. જોકે, શેકાણીની વારતંડાના અશ્વાથું મુનિમને થોડા દિવસ રજા આપી સાચાને મુનિમનું કામ કરવા હિંદુ શેકાણી રજા થયા અને પોતાના ભાઈને એક કામમાં અનેક કામ કરવા એવી સલાહ આપી જેથી શેઠ રજા રજા થઈ જાય.

અચાનક શેઠનો મંદવાડ આવ્યો. માંગની બહુ વધી ગઈ એટલે શેકાણીને ભાઈનું-મુનિમને વૈદને બોલાવી લાવવા મોકદ્દો. વૈદને ઘરે આવવા જાણાવી એ પણો ફરજો હતો ત્યારે તેને શેકાણીની શિણામણાની યાદ આવી કે એક કામમાં અનેક કામ કરવા. એને વિચાર આવ્યો કે 'શેઠનો મંદવાડ બહુ વધી ગયો છે અને જો માંગનીમાંથી વિકાય નાઈ રહો તો? એટલે ખાપણ (મુનિમને પગર), નાનીયેર, સૂતર, વાંસ વગરે લાવવા આંદંકો થશે. જો અન્યાં જ

એક મૂખમાંથી સો મૂખ થાય

એ બધું સાથે લઈ જઈ તો એક કામમાં અનેક કામ થશે ને શેઠ રજા થશે.' એટલે વૈદને શેઠ પાસે જવા કઈ શેકાણીનો ભાઈ ખાપણ વગરે વસ્તુ લઈ વર તરફ વણ્ણો. થોડું લશો લશો ત્યાં વિચાર આવ્યો કે જો શેઠ દે વલોક પામણ તો સંગ્રહાલાને કઢેવા જરૂર પણો. ચાલ, ઘરે જતાં જતાં સ્ટાનમાં કાવતાં સંગ્રહાને વિદેશો જીથી આંગો બાંધો કરી રહી હતી. આ જોઈ લોકો હસ્તું રોડી ન કરવા. બનને એક વીલી તેને ટાપ્યાને એને કંદું 'માથાના વાગ અને દાઢીના વાગ કાપાવી લેતો અને દાઢી સુંધાં કરાવી લેતો, પણ અનેક મહિના સુંધી મૂછ વધવા હોતો. એક દિવસ વિશે જમી બજારમાં મોટો મૂલી સાથે એ નીકાયો ત્યારે લોકો એની મૂછ ધ્યાનથી લોઈ રહ્યા હતા. કારણ એવું હતું કે મૂલીની નીચે ભાતાનો દાઢો ચોંચી ગયો હતો. પીણી દાઢ પણ દોકિયું કરી રહી હતી. આ જોઈ લોકો હસ્તું રોડી ન કરવા. બનને એક વીલી તેને ટાપ્યાને એને કંદું 'માથાના વાગ અને દાઢીના વાગ કાપારેક જ કાપારે છે. હથેથી મૂછ સરાખી રાખતો જ.' આ સાંભળી બીજા વીલ બોલ્યા કે 'બેયા, અસલી બાત તો યહે કે હથ્યાંબી કોહિ કાહિલી ઔર જુનું મેં સુંધે જાએ.' આ એવો આણસુંનો પીર છે, કામાંએ એવો ઘોર છે કે દુધપણ દુલાવવા તો ગમતાની, પણ ભગવાને આપેલા એ હથથી મદદથી મૂછ પણ સરની રાખવાનો કાખર છે.

'શેઠનો મંદવાડ ભારે છે તો તેમે જરૂર પણેંબી જાણો.' કેવે પણોંચ્યો ત્યારે શેકાણીને પૂછ્યું કે 'આ બધું શું લઈ આવ્યો?' ભાઈને જવાબ આપ્યો કે 'બહિન, તું કદેતી હતી ને કે એક કામમાં અનેક કામ કરવા' એટલે વૈદને તેવા ગયો હતો ત્યારે રસ્તામાંથી ખાપણ, સૂતર, શીકાણ (અંતમચાનાનો સામાન્ય) વગરે સામાન પણ લેતો આવ્યો અને શેઠને જીવ જાય તો મારે બાંધો ફેરો ન કરવો પેર એટલે સંગ્રહાને કરેંદો પણ આવ્યો છુ.' આણ વાત પરૂંયો કે 'બેયા, અસલી બાત તો યહે કે હથ્યાંબી કોહિ કાહિલી ઔર જુનું મેં સુંધે જાએ.' આ એવો આણસુંનો પીર છે, કામાંએ એવો ઘોર છે કે દુધપણ દુલાવવા તો ગમતાની નથી, પણ ભગવાને આપેલા એ હથથી મદદથી મૂછ પણ સરની રાખવાનો કાખર છે.

'શેઠનો મંદવાડ ભારે છે તો તેમે જરૂર પણેંબી જાણો.' કેવે પણોંચ્યો ત્યારે શેકાણીને પૂછ્યું કે 'આ બધું શું લઈ આવ્યો?' ભાઈને જવાબ આપ્યો કે 'બહિન, તું કદેતી હતી ને કે એક કામમાં અનેક કામ કરવા' એટલે વૈદને તેવા ગયો હતો ત્યારે રસ્તામાંથી ખાપણ, સૂતર, શીકાણ (અંતમચાનાનો સામાન્ય) વગરે સામાન પણ લેતો આવ્યો અને શેઠને જીવ જાય તો મારે બાંધો ફેરો ન કરવો પેર એટલે સંગ્રહાને કરેંદો પણ આવ્યો છુ.' આણ વાત પરૂંયો કે 'બેયા, અસલી બાત તો યહે કે હથ્યાંબી કોહિ કાહિલી ઔર જુનું મેં સુંધે જાએ.' આ એવો આણસુંનો પીર છે, કામાંએ એવો ઘોર છે કે દુધપણ દુલાવવા તો ગમતાની નથી, પણ ભગવાને આપેલા એ હથથી મદદથી મૂછ પણ સરની રાખવાનો કાખર છે.

ENGLISH IDIOM STORY

VINGLISH

દેખે કોઈ ભાષામાં એવી ઉદ્દેશ્યનો હોય છે જેણા શાન્દાર્ય પરથી Under the weather is generally accepted in all contexts. For example, you can use the idiom whether you're talking to a friend or notifying your boss about your absence from work. મિત્ર સાથેની વાતચીતમાં કે પછી ઓફિસમાં ગેરેજાજરી બધા બોસને આંગુંધીયાની પણ કરવાની અનુભૂતિ હોય છે અને જો માંગનીમાંથી આપણા પણ કરવા એવી શક્ય છે. However, you should be aware that this phrase is only to be used to refer to minor and temporary illnesses, such as a common cold or headache. If someone has a severe medical condition, it would not be appropriate to use this phrase to describe this. જોકે, આણ વાતચીતમાં કે પછી ઓફિસમાં ગેરેજાજરી બધા બોસને આંગુંધીયાની પણ કરવાની અનુભૂતિ હોય છે અને જો માંગનીમાંથી આપણા પણ કરવા એવી શક્ય છે. Therefore, a sailor who was sick could be described as being 'under the weather.'

